

Aditamento 4
Aditivo 4

ANEXO V

MINUTA DE CONTRATO
MINUTA DE CONTRATO

ÍNDICE

| PÁG. Nº | PÁG. Nº |
|---|--|
| CAPÍTULO I OBJETO DO CONTRATO 1 | CAPÍTULO I OBJETO DEL CONTRATO 1 |
| CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO 2 | CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO 2 |
| CAPÍTULO III WORK STATEMENT 2 | CAPÍTULO III WORK STATEMENT 2 |
| CAPÍTULO IV ALTERAÇÃO CONTRATUAL 3 | CAPÍTULO IV ALTERACIÓN CONTRACTUAL 3 |
| CAPÍTULO V PRAZOS 3 | CAPÍTULO V PLAZOS 3 |
| CAPÍTULO VI MARCOS CONTRATUAIS 4 | CAPÍTULO VI MARCOS CONTRACTUALES 4 |
| CAPÍTULO VII GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO 5 | CAPÍTULO VII GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO .. 5 |
| CAPÍTULO VIII PROGRAMAÇÃO DOS SERVIÇOS 6 | CAPÍTULO VIII PROGRAMACIÓN DE LOS SERVICIOS 6 |
| CAPÍTULO IX ACEITAÇÃO DOS SERVIÇOS 7 | CAPÍTULO IX ACEPTACIÓN DE LOS SERVICIOS 7 |
| CAPÍTULO X OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA 7 | CAPÍTULO X OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA 7 |
| CAPÍTULO XI PREÇOS 12 | CAPÍTULO XI PRECIOS 12 |
| CAPÍTULO XII MOEDA DE PAGAMENTO 12 | CAPÍTULO XII MONEDA DE PAGO 12 |
| CAPÍTULO XIII FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO 12 | CAPÍTULO XIII FORMA Y CONDICIONES DE PAGO 12 |
| CAPÍTULO XIV PENALIDADES 15 | CAPÍTULO XIV PENALIDADES 15 |
| CAPÍTULO XV INTERFERÊNCIA COM A OPERAÇÃO DA USINA HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU 17 | CAPÍTULO XV INTERFERENCIA CON LA OPERACIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU 17 |
| CAPÍTULO XVI ACEITAÇÃO PROVISÓRIA DOS EQUIPAMENTOS 17 | CAPÍTULO XVI ACEPTACIÓN PROVISORIA DE LOS EQUIPOS 17 |
| CAPÍTULO XVII GARANTIA DE PERFEITO FUNCIONAMENTO 18 | CAPÍTULO XVII GARANTÍA DE PERFECTO FUNCIONAMIENTO 18 |
| CAPÍTULO XVIII ACEITAÇÃO FINAL DOS EQUIPAMENTOS 19 | CAPÍTULO XVIII ACEPTACION FINAL DE LOS EQUIPOS 19 |

CAPÍTULO XIX
RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS19

CAPÍTULO XX
ASSISTENCIA TECNICA..... 20

CAPÍTULO XXI
CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DAÇÃO EM
GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO 20

CAPÍTULO XXII
RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU 20

CAPÍTULO XXIII
RESCISÃO POR PARTE DA CONTRATADA.... 21

CAPÍTULO XXIV
RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR .. 22

CAPÍTULO XXV
ISENÇÃO TRIBUTÁRIA 22

CAPÍTULO XXVI
IMPOSTOS, TAXAS E CONTRIBUIÇÕES..... 23

CAPÍTULO XXVII
NOVAÇÃO 23

CAPÍTULO XXVIII
PUBLICIDADE 23

CAPÍTULO XXIX
VALOR DO CONTRATO 24

CAPÍTULO XXX
VIGÊNCIA..... 24

CAPÍTULO XXXI
FORO 24

CAPÍTULO XIX
RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS19

CAPÍTULO XX
ASISTENCIA TECNICA 20

CAPÍTULO XXI
CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN
GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN..... 20

CAPÍTULO XXII
RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU 20

CAPÍTULO XXIII
RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA21

CAPÍTULO XXIV
RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR22

CAPÍTULO XXV
EXONERACIÓN TRIBUTARIA 22

CAPÍTULO XXVI
IMPUESTOS, TASAS Y CONTRIBUCIONES.... 23

CAPÍTULO XXVII
NOVACIÓN 23

CAPÍTULO XXVIII
PUBLICIDAD..... 23

CAPÍTULO XXIX
VALOR DEL CONTRATO 24

CAPÍTULO XXX
VIGENCIA..... 24

CAPÍTULO XXXI
JURISDICCION 24

MINUTA DE CONTRATO

FORNECIMENTO E INSTALAÇÃO DE CABO COM ISOLAÇÃO EPR OU HEPR OU XLPE EM SUBSTITUIÇÃO DO CABO A ÓLEO FLUÍDO (OF) DE 66kV NA LINHA DE TRANSMISSÃO DE 66kV 50Hz MARGEM DIREITA - CASA DE FORÇA DA ITAIPU.

ITAIPU, entidade binacional, constituída nos termos do Artigo III do Tratado firmado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai, em 26 de abril de 1973, com sedes em Brasília-DF, Brasil, no Centro Empresarial Brasil 21, SHS Quadra 06, Conjunto A, Bloco A, Sala 103, e em Assunção, Paraguai, na Calle de la Residenta nº 1075, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica sob nº 00.395.988/0001-35, com escritórios na cidade de Curitiba - PR, na Rua Comendador Araújo nº 551, Centro (CNPJ: 00.395.988/0016-11) e em Foz do Iguaçu - PR, na avenida Silvio Américo Sasdelli, nº 800, Vila A (CNPJ: 00.395.988/0014-50), sendo a Usina Hidrelétrica de Itaipu localizada na Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz do Iguaçu - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), neste ato representada por seu Diretor-Geral Brasileiro e por seu Diretor-Geral Paraguaiense, que ao final assinam;

e a.....
neste instrumento denominado CONTRATADA;

resolvem, de comum acordo, celebrar o presente Contrato, na forma das cláusulas e condições a seguir estabelecidas:

**CAPÍTULO I
OBJETO DO CONTRATO**

CLÁUSULA 1ª Constitui objeto do presente Contrato a execução, pela CONTRATADA, do fornecimento e instalação de cabo de 66kV com isolação em borracha etileno-propileno (EPR ou HEPR) ou Polietileno Reticulado de Alta Densidade (XLPE) em substituição do cabo a óleo fluído (OF) na linha de transmissão de 66 kV 50 Hz Margem Direita - Casa de Força da ITAIPU, incluindo a elaboração do projeto executivo, fornecimento de materiais e sobressalentes, obras civis e montagem eletromecânica, ensaios, comissionamento e de confiabilidade, treinamento, etc., conforme a Especificação Técnica, Anexo I.

MINUTA DE CONTRATO

SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE CABLE CON AISLACIÓN EPR, HEPR O XLPE EN SUSTITUCIÓN DEL CABLE A ACEITE FLUÍDO (OF) DE 66kV DE LA LÍNEA DE TRANSMISIÓN DE 66kV 50Hz MARGEN DERECHA - CASA DE MÁQUINAS DE LA ITAIPU.

ITAIPU, entidad binacional, constituida en los términos del Artículo III del Tratado firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26 de abril de 1973, con sedes en Asunción - Paraguay, en la Calle De la Residenta Nº 1075, con número del Registro Único del Contribuyente Nº 80013737-0 y en Brasilia - DF, Centro Empresarial Brasil 21, Sector Hotelero Sur , Cuadra 6, Sala 103 Bloque "A" CEP 70316-102; con oficinas en la Ciudad de Curitiba - Paraná, en la "Rua Comendador Araújo" Nº 551, y en Foz de Iguazú - PR, en la avenida Silvio Américo Sasdelli, nº 800, Vila A (CNPJ:00.395.988/0014-50), siendo la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, localizada en la Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz de Iguazú - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), en este instrumento denominada simplemente ITAIPU, representada por su Director General Paraguayo y por su Director General Brasileño, que al final firman;

y el.....
en este instrumento denominado CONTRATISTA;

resuelven, de común acuerdo, celebrar el presente Contrato, en los términos de las cláusulas y condiciones seguidamente establecidas:

**CAPÍTULO I
OBJETO DEL CONTRATO**

CLÁUSULA 1ª Constituye objeto del presente Contrato la ejecución, por el CONTRATISTA, del suministro e instalación de cable de 66kV con aislación en goma etileno-propileno (EPR o HEPR) o Polietileno Reticulado de Alta Densidad (XLPE) en sustitución del cable a aceite fluído (OF) de la línea de transmisión de 66 kV 50 Hz Margen Derecha - Casa de Máquinas de la ITAIPU, incluyendo elaboración del proyecto ejecutivo, provisión de materiales y piezas reservas, obras civiles y montaje electromecánico, ensayos, puesta en servicio y de confiabilidad, capacitación, etc., de acuerdo a la Especificación Técnica, Anexo I.

CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Ao presente Contrato são anexados os documentos abaixo relacionados que, devidamente rubricados pelas partes contratantes, dele constituem parte integrante, independentemente de transcrição.

| | |
|-----------|---|
| ANEXO I | Especificação Técnica |
| ANEXO II | Eventos de Pagamento e Critérios de Medição |
| ANEXO III | Proposta Comercial da CONTRATADA |
| ANEXO IV | Planilha Auxiliar |

§ 1º Integrará ao presente Contrato, também como anexo e após a aprovação da ITAIPU, o *Work Statement*, que será apresentado no prazo estabelecido no Capítulo III deste Contrato.

§ 2º Em caso de dúvida ou divergência entre o previsto neste Contrato e nos seus anexos ou documentos correlatos, inclusive os documentos concernentes a Concorrência Binacional AC 0353-16, bem como quaisquer documentos anteriormente trocados entre as partes, relativos ao presente Contrato, prevalecerá sempre o estabelecido neste Contrato, na sequência a Especificação Técnica, o *Work Statement* e os demais anexos pela ordem de sua nomeação. Entre os anexos e os documentos correlatos prevalecerão as disposições dos anexos.

§ 3º Aplicar-se-á a Classe de Inspeção 2, conforme estabelecido nas Condições Gerais de Inspeção, e as Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho, documentos disponíveis no endereço <https://compras.itaipu.gov.br> e integrantes do Caderno de Bases e Condições da Concorrência Binacional AC 0353-16 como Anexos X e VII respectivamente.

CAPÍTULO III WORK STATEMENT

CLÁUSULA 3ª O *Work Statement* consiste na elaboração, pela CONTRATADA e posterior aprovação pela ITAIPU, de um documento no qual constará o detalhamento do fornecimento e dos serviços, demonstrando o atendimento de todos os requisitos exigidos no item 8.1 da Especificação Técnica, Anexo I. Também fará parte do *Work Statement* o fluxo da documentação técnica e administrativa.

CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Al presente Contrato son anexados los documentos abajo relacionados que debidamente rubricados por las partes contratantes, constituyen parte integrante, independentemente de su transcripción.

| | |
|-----------|---|
| ANEXO I | Especificación Técnica |
| ANEXO II | Eventos de Pago y Criterios de Medición |
| ANEXO III | Oferta Comercial del CONTRATISTA |
| ANEXO IV | Planilla Auxiliar |

§ 1º Formará parte del presente Contrato, también como anexo y luego de la aprobación de la ITAIPU, el *Work Statement*, que será presentado dentro del plazo establecido en el Capítulo III de este Contrato.

§ 2º En caso de duda o divergencia entre lo previsto en este Contrato y en los anexos o documentos correlativos, inclusive los documentos concernientes a la Licitación Pública Binacional AC 0353-16, como cualquier documentos intercambiados entre las partes, relativos al presente Contrato, prevalecerá siempre el establecido en este Contrato; en la secuencia, la Especificación Técnica, el *Work Statement* y los demás anexos por el orden de su nominación. Entre los anexos y los documentos correlativos prevalecerán las disposiciones de los anexos.

§ 3º Serán aplicables la clase de inspección 2 conforme a lo establecido en las Condiciones Generales de Inspección, y las Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo, documentos disponibles en la página <https://compras.itaipu.gov.py> e integrantes del Pliego de Bases y Condiciones de la Licitación Pública Binacional AC 0353-16 como Anexos X y VII respectivamente.

CAPÍTULO III WORK STATEMENT

CLÁUSULA 3ª El *Work Statement* consiste en la elaboración, por el CONTRATISTA y posterior aprobación por la ITAIPU, de un documento en el cual constará el detalle de suministro y la ejecución de los servicios, demostrando el cumplimiento de todos los requisitos exigidos en el ítem 8.1 de la Especificación Técnica, Anexo I. También formará parte del *Work Statement* el flujo de la documentación técnica y

§ 1º Os trabalhos de análise e aprovação do *Work Statement* serão conduzidos pela Superintendência de Manutenção da Diretoria Técnica da ITAIPU.

§ 2º O prazo para a entrega da versão final do *Work Statement* será de 60 (sessenta) dias corridos contados da data estabelecida na Ordem de Início de Serviço, a ser emitida por ITAIPU após a assinatura deste Contrato pelas partes.

§ 3º Todos os custos incorridos pela CONTRATADA na elaboração do *Work Statement* serão de sua exclusiva responsabilidade.

§ 4º Poderão ser efetuadas, de comum acordo entre as partes, revisões nos cronogramas durante o período de execução do presente Contrato, desde que destas não resulte alteração dos prazos contratuais.

CAPÍTULO IV ALTERAÇÃO CONTRATUAL

CLÁUSULA 4ª Toda alteração contratual deverá ser realizada mediante aditamento.

§1º Uma vez recebidas as vias do aditamento para a assinatura, a CONTRATADA terá prazo de até 10 (dez) dias corridos para a devolução dos instrumentos assinados, prorrogável por igual período a pedido da interessada, desde que exista motivo justificado e aceito pela ITAIPU.

§2º O não atendimento da CONTRATADA no prazo indicado por ITAIPU motivará a aplicação das penalidades previstas para o caso, mediante prévio procedimento administrativo.

CLÁUSULA 5ª A CONTRATADA obriga-se a executar, nas mesmas condições contratuais, os acréscimos ou supressões que se fizerem nos quantitativos dos serviços e dos materiais objeto deste Contrato. A variação de quantidade está limitada a 25% (vinte e cinco por cento) do valor deste Contrato.

CAPÍTULO V PRAZOS

CLÁUSULA 6ª O prazo de execução do objeto deste Contrato é de 330 (trezentos e trinta) dias corridos contados da data estabelecida na Ordem de Início de Serviço, a ser emitida por ITAIPU após a assinatura deste Contrato pelas partes.

administrativa.

§ 1º Los trabajos de análisis y aprobación del *Work Statement* serán conducidos por la Superintendencia de Mantenimiento de la Dirección Técnica de la ITAIPU.

§ 2º El plazo de entrega de la versión final del *Work Statement* será de 60 (sesenta) días corridos contados desde la fecha establecida en la Orden de Inicio de Servicio, a ser emitida por la ITAIPU después de la firma de este Contrato por las partes.

§ 3º Todos los costos incurridos por el CONTRATISTA en la elaboración del *Work Statement* serán de su exclusiva responsabilidad.

§ 4º Podrán ser efectuadas, de común acuerdo entre las partes, revisiones en los cronogramas durante el periodo de ejecución del presente Contrato, desde que estas no resulten alteración de los plazos contractuales.

CAPÍTULO IV ALTERACIÓN CONTRACTUAL

CLÁUSULA 4ª Toda alteración contractual deberá ser realizada mediante Aditivo.

§1º Una vez recibidos los instrumentos del aditivo para su firma, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 10 (diez) días calendario para la devolución de los instrumentos firmados, prorrogable por igual período a pedido del interesado, siempre que exista motivo justificado y aceptado por ITAIPU.

§2º El incumplimiento del CONTRATISTA en el plazo indicado por ITAIPU motivará la aplicación de las penalizaciones previstas para el caso, mediante previo procedimiento administrativo.

CLÁUSULA 5ª El CONTRATISTA se obliga a ejecutar, en las mismas condiciones contractuales, los incrementos o supresiones que se hicieren en los servicios y materiales objeto de este Contrato. La variación está limitada al 25% (veinticinco por ciento) del valor de este Contrato.

CAPÍTULO V PLAZOS

CLÁUSULA 6ª El plazo de ejecución del objeto de este Contrato es de 330 (trescientos treinta) días corridos contados desde la fecha establecida en la Orden de Inicio de Servicio, a ser emitida por ITAIPU después de la firma de este Contrato por las partes.

CAPÍTULO VI
MARCOS CONTRATUAIS

CLÁUSULA 7ª Os marcos contratuais são os seguintes, devendo ser cumpridos nos prazos a seguir fixados, contados da data estabelecida na Ordem de Início de Serviço, a ser emitida por ITAIPU:

- M1** Conclusão do *Work Statement* - até 60 dias;
- M2** Mobilização dos equipamentos e pessoal - até 120 dias;
- M3** Conclusão dos testes de aceitação em fábrica de todos os cabos isolados, terminais e emendas - até 240 dias;
- M4** Término das obras civis e de montagem eletromecânica - até 270 dias;
- M5** Término dos ensaios de comissionamento - até 300 dias;
- M6** Encerramento de todas as atividades, retirada das pendências e desmobilização - até 330 dias.

Parágrafo único Os marcos contratuais serão considerados cumpridos uma vez aprovados, por escrito, pela ITAIPU. O Marco M6 é o Marco Contratual Final e os Marcos M1, M2, M3, M4 e M5 são os Marcos Contratuais Intermediários.

CLÁUSULA 8ª Todos os marcos contratuais mencionados neste Contrato são considerados improrrogáveis, salvo:

- I. a ocorrência de motivos de força maior ou de caso fortuito. A CONTRATADA deverá demonstrar, para efeitos de prorrogação dos marcos contratuais, as razões do atraso que ocorrer por força dos motivos aqui referidos, propondo à ITAIPU a adoção das soluções que permitam recuperar o atraso. Tais motivos só poderão ser invocados se, ocorrendo efetivamente, a ITAIPU deles for informada, por escrito, no prazo de 3 (três) dias, a partir da ocorrência. A ITAIPU examinará as alegações da CONTRATADA e, se com elas concordar, fixará novos prazos, alterando-se, em consequência, os cronogramas afetados pela ocorrência;
- II. o descumprimento pela ITAIPU das obrigações contratuais a seu cargo, ou qualquer ação ou omissão da ITAIPU que, comprovadamente, impliquem no atraso do

CAPÍTULO VI
MARCOS CONTRACTUALES

CLÁUSULA 7ª Los marcos contractuales son los siguientes, debiendo ser cumplidos en los plazos fijados a continuación, contados desde la fecha establecida en la Orden de Inicio de Servicio, a ser emitida por ITAIPU:

- M1** Conclusión del *Work Statement* - hasta 60 días;
- M2** Movilización de los equipos y personal- hasta 120 días;
- M3** Conclusión de las pruebas de aceptación en fábrica de todos los cables aislados, terminales y empalmes - hasta 240 días;
- M4** Término de las obras civiles y de montaje electromecánico - hasta 270 días;
- M5** Término de los ensayos de puesta en servicio - hasta 300 días;
- M6** Cierre de todas las actividades, retiro de los pendientes y desmovilización - hasta 330 días.

Parágrafo único Los marcos contractuales serán considerados cumplidos, una vez aprobados, por escrito, por la ITAIPU. El Marco M6 es el Marco Contractual Final y los Marcos M1, M2, M3, M4 y M5 son los Marcos Contractuales Intermedios.

CLÁUSULA 8ª Todos los marcos contractuales mencionados en este Contrato, son considerados improrrogables, salvo:

- I. que ocurran motivos de fuerza mayor o de caso fortuito. El CONTRATISTA deberá demostrar, para efecto de prórroga de los marcos contractuales, las razones del atraso que ocurriere por fuerza de los motivos aquí referidos, proponiendo a la ITAIPU la adopción de las soluciones que permitan recuperar el atraso. Tales motivos sólo podrán ser invocados si, habiendo ocurrido efectivamente, la ITAIPU fuere informada por escrito acerca de ellos, en un plazo de 3 (tres) días, a partir del hecho causador. La ITAIPU examinará los alegatos del CONTRATISTA y, si concordare con ellos, fijará nuevos plazos, alterándose, consecuentemente, los cronogramas afectados por lo ocurrido;
- II. el incumplimiento por parte de la ITAIPU de las obligaciones contractuales a su cargo, o cualquier acción u omisión de la ITAIPU que, comprovadamente, impliquen en el atraso

cumprimento dos marcos contratuais.

del cumplimiento de los marcos contractuales.

Parágrafo único Verificada a ocorrência das hipóteses previstas nos incisos “I” e “II” desta cláusula, os marcos contratuais deverão ser prorrogados pelo número de dias correspondentes à duração do respectivo atraso.

Parágrafo único Verificadas las causas de las hipótesis previstas en los incisos “I” y “II” de esta cláusula, los marcos contractuales deberán ser prorrogados por el número de días correspondientes a la duración del respectivo atraso.

CLÁUSULA 9ª Se, durante o andamento dos trabalhos, for verificado que os prazos estabelecidos não estão sendo cumpridos por motivos de responsabilidade da CONTRATADA, obriga-se esta a adequar seu plano de trabalho e a mobilizar novos meios para eliminar os atrasos e manter os trabalhos de acordo com o cronograma, mesmo sem serem notificadas pela ITAIPU. As providências necessárias à recuperação dos prazos serão executadas sem ônus adicionais à ITAIPU.

CLÁUSULA 9ª Si durante la realización de los trabajos, fuere verificado que los plazos establecidos no están siendo cumplidos por motivos imputables al CONTRATISTA, éste se obliga a adecuar su plan de trabajo y a movilizar nuevos medios para eliminar los atrasos y mantener los trabajos de acuerdo al cronograma, aunque no hayan sido notificados por la ITAIPU. Las providencias necesarias para la recuperación de los plazos, serán ejecutadas sin cargo adicional para la ITAIPU.

CAPÍTULO VII GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO

CAPÍTULO VII GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA 10 A ITAIPU por meio da Superintendência de Manutenção, gestora deste Contrato, fiscalizará o fornecimento e execução dos serviços objeto deste Contrato, não importando essa fiscalização em redução ou supressão da responsabilidade da CONTRATADA por eventual erro, falha ou omissão, exceto se decorrentes de determinações emanadas da ITAIPU, das quais a CONTRATADA tenha discordado, por escrito, com a antecedência necessária para não prejudicar o andamento do fornecimento e dos serviços, que não poderá ultrapassar de 3 (três) dias úteis da data da comunicação.

CLÁUSULA 10 La ITAIPU, por medio de la Superintendencia de Mantenimiento, gestora de este Contrato, fiscalizará el suministro y la ejecución de los servicios objeto de este Contrato, sin que las fiscalizaciones signifiquen reducción o supresión de la responsabilidad del CONTRATISTA por eventual error, falla u omisión, excepto si surgieren de determinaciones emanadas de la ITAIPU, con las cuales el CONTRATISTA hubiere expresado su desacuerdo, por escrito, con la anticipación necesaria para no perjudicar el desarrollo del suministro y de los servicios, que no podrá sobrepasar de 3(tres) días hábiles de la fecha de comunicación.

§ 1º A área gestora deverá fiscalizar o fiel cumprimento das obrigações estabelecidas no presente Contrato, devendo, ainda:

§ 1º El área gestora deberá fiscalizar el fiel cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente Contrato, debiendo además:

- a) decidir, em nome da ITAIPU, todas as questões relacionadas com a execução do fornecimento e dos serviços;
- b) endereçar à CONTRATADA, por escrito, as comunicações que se fizerem necessárias;
- c) suspender a execução do fornecimento e dos serviços, em qualquer estágio, sempre que considerar a medida necessária à sua boa execução;
- d) recusar o fornecimento e os serviços insatisfatórios e exigir a sua correção, na extensão considerada necessária;

- a) decidir, en nombre de la ITAIPU todas las cuestiones relacionadas con la ejecución del suministro y de los servicios;
- b) notificar al CONTRATISTA por escrito, las comunicaciones que fueren necesarias;
- c) suspender la ejecución del suministro y de los servicios en cualquier etapa, toda vez que considere la medida necesaria para la buena ejecución;
- d) rechazar el suministro y los servicios insatisfactorios y exigir su corrección, en la extensión considerada necesaria;

e) ajustar e aprovar, com o representante da

e) ajustar y aprobar, con el representante del

CONTRATADA, as alterações na programação dos serviços, se for necessário, desde que não implique ônus para a ITAIPU;

- f) analisar e aprovar os métodos de trabalho propostos pela CONTRATADA na prestação dos serviços;
- g) realizar a avaliação do fornecimento e dos serviços feitos pela CONTRATADA, de modo a comprovar o atendimento das obrigações estabelecidas neste Contrato, durante sua vigência.

§ 2º Todas as comunicações trocadas entre a ITAIPU e a CONTRATADA, relacionadas com a execução do presente Contrato, deverão ser feitas por escrito em português e/ou castelhano e protocoladas no ato do recebimento. Quando dirigidas à ITAIPU, deverão ser encaminhadas à:

ITAIPU
Central de Protocolo da ITAIPU
A/C Superintendência de Manutenção
Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800
CEP: 85866-900
Foz do Iguaçu - Paraná - Brasil

ou

“ITAIPU
Central de Protocolos
Centro Administrativo - Ruta Internacional
km 3,5 ½
Av. Monseñor Rodríguez, 150
Ciudad del Este, Alto Paraná, Paraguay
A/C Superintendencia de Mantenimiento
Central Hidroeléctrica de ITAIPU
Hernandarias - Paraguay”

e quando dirigidas à CONTRATADA, a:

CONTRATISTA, las alteraciones en la programación de los servicios, si fuere necesario, y toda vez que no impliquen gastos para la ITAIPU;

- f) analizar y aprobar los métodos de trabajo propuestos por el CONTRATISTA en la prestación de los servicios;
- g) realizar la evaluación del suministro y de los servicios hechos por el CONTRATISTA, de modo a comprobar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en este Contrato, durante su vigencia.

§ 2º Todas las comunicaciones intercambiadas entre la ITAIPU y el CONTRATISTA, relacionadas a la ejecución del presente Contrato, deberán hacerse por escrito en portugués y/o castellano y protocolizadas en el acto de recepción. Cuando fueren dirigidas a la ITAIPU, deberán ser remitidas a:

ITAIPU
Central de Protocolos
Centro Administrativo - Ruta Internacional
km 3,5 ½
Av. Monseñor Rodríguez, 150
Ciudad del Este, Alto Paraná, Paraguay
A/C Superintendencia de Mantenimiento
Central Hidroeléctrica de ITAIPU
Hernandarias - Paraguay

o

“ITAIPU
Central de Protocolo da ITAIPU
A/C Superintendência de Manutenção
Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800
CEP: 85866-900
Foz do Iguaçu - Paraná - Brasil”

y cuando estén dirigidas al CONTRATISTA, a:

CAPÍTULO VIII **PROGRAMAÇÃO DOS SERVIÇOS**

CLÁUSULA 11 A CONTRATADA deverá cumprir a programação do fornecimento e dos serviços aprovada pela ITAIPU.

§ 1º A ITAIPU, sempre que necessário a seu exclusivo critério, poderá revisar a programação para adequá-la às suas necessidades.

§ 2º A CONTRATADA se obriga a mobilizar recursos adicionais, visando eliminar qualquer atraso na execução da programação,

CAPÍTULO VIII **PROGRAMACIÓN DE LOS SERVICIOS**

CLÁUSULA 11 El CONTRATISTA deberá cumplir la programación del suministro y de los servicios aprobada por la ITAIPU.

§ 1º La ITAIPU, siempre que sea necesario, a su exclusivo criterio, podrá revisar la programación para adecuarla a sus necesidades.

§ 2º El CONTRATISTA se obliga a movilizar recursos adicionales, con miras a eliminar cualquier atraso en la ejecución de la

independentemente dos motivos causadores do atraso.

§ 3º Se, durante o andamento dos trabalhos, for verificado que os prazos estabelecidos não estão sendo cumpridos por motivos de responsabilidade da CONTRATADA, a mobilização de recursos adicionais e demais providências necessárias à recuperação dos prazos e manutenção do cronograma, previstas no parágrafo anterior, serão executadas sem ônus adicionais para ITAIPU, bem como não será motivo para alteração das condições deste Contrato ou dos preços unitários.

CAPÍTULO IX ACEITAÇÃO DOS SERVIÇOS

CLÁUSULA 12 Após verificar que a CONTRATADA cumpriu com todas suas obrigações, conforme a Especificação Técnica, Anexo I, a ITAIPU emitirá para cada evento de medição, uma Folha de Registro de Serviços (FRS).

CAPÍTULO X OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA

CLÁUSULA 13 A CONTRATADA, além das demais obrigações e condições constantes neste Contrato e na Especificação Técnica, Anexo I, obriga-se a:

- I. apresentar à área gestora, em até 10 (dez) dias úteis contados da data estabelecida na Ordem de Início de Serviços, a composição do preço unitário do subitem 4.1 da Proposta Comercial, discriminando: materiais, equipamentos, peças, mão de obra e índice de BDI (Benefícios e Despesas Indiretas), utilizado na composição dos custos, conforme Planilha Auxiliar em anexo;
- II. alocar a mão de obra necessária à prestação dos serviços objeto do presente Contrato;
- III. contar com pessoal de nível profissional e de serviço em quantidade e qualidade necessárias para o cumprimento do objeto deste Contrato;
- IV. indicar, no prazo de até 5 (cinco) dias úteis contados da data estabelecida na Ordem de Início de Serviços, um representante e seu eventual substituto para responder perante a ITAIPU até o total cumprimento das obrigações aqui assumidas, bem como se compromete a substituir seu representante quando, comprovadamente, este não

programación, independentemente de los motivos que hayan causado el atraso.

§ 3º Si durante el avance de los trabajos, fuere verificado que los prazos establecidos no están siendo cumplidos por motivos de responsabilidad de la CONTRATISTA, la movilización de recursos adicionales y demás providencias necesarias para la recuperación de los plazos y mantenimiento del cronograma, previsto en el párrafo anterior, serán ejecutadas sin costos adicionales para Itaipu, así como no será motivo para alteración de las condiciones de este Contrato o de los precios unitarios.

CAPÍTULO IX ACEPTACIÓN DE LOS SERVICIOS

CLÁUSULA 12 Luego de verificar que el CONTRATISTA cumplió con todas sus obligaciones, conforme Especificación Técnica, Anexo I, la ITAIPU emitirá para cada evento de medición, una Hoja de Registro de Servicios (HRS).

CAPÍTULO X OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 13 El CONTRATISTA, además de las obligaciones y condiciones establecidas en este Contrato y en la Especificación Técnica, Anexo I, se obliga a:

- I. presentar al área gestora, hasta 10 (diez) días hábiles contados desde la fecha establecida en la Orden de Inicio de los Servicios, la composición del precio unitario del sub-ítem 4.1 de la Oferta Comercial, discriminando: materiales, equipos, piezas, mano de obra e índice de BGI (Beneficios y Gastos Indirectos), utilizado en la composición de los costos, conforme Planilla Auxiliar en anexo;
- II. disponer la mano de obra necesaria para la ejecución de los servicios y suministro, objeto del presente Contrato;
- III. contar con el personal de nivel profesional y de servicio en cantidad y calidad necesarias para el cumplimiento del objeto de este Contrato;
- IV. indicar, en el plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles contados desde la fecha establecida en la Orden de Inicio de los Servicios, un representante y su eventual substituto para responder ante la ITAIPU hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí asumidas, así como se compromete a sustituir su representante cuando, comprovadamente,

- | | |
|---|--|
| <p>atender aos objetivos da função para o cumprimento deste Contrato;</p> <p>V. apresentar à área gestora em até 30 (trinta) dias úteis, após a data estabelecida para o início dos serviços, os documentos exigidos no item 6.3.2.1 da Especificação Técnica, Anexo I, para a comprovação da qualificação técnica do Supervisor e do Responsável Técnico da obra. Os certificados de treinamento em NR-10 e NR-33, assim como os documentos de comprovação da especialização da mão de obra exigidos no item 6.3.2.2 poderão ser entregues com antecedência mínima de 5 (cinco) dias úteis ao início dos serviços;</p> <p>VI. fornecer à ITAIPU, com antecedência de 5 (cinco) dias úteis ao início dos serviços, os nomes dos empregados, Atestado de Saúde Ocupacional, grupo sanguíneo, função e cópias de seus documentos de identificação e da documentação trabalhista (inclusive Ficha de Registro assinada e com foto), para que seja providenciada a emissão das identificações funcionais (crachás). Fornecer também o comprovante de ART - Anotação de Responsabilidade Técnica, no CREA, em nome do responsável técnico dos serviços, em caso de brasileiro;</p> <p>VII. fornecer à ITAIPU, com antecedência de 5 (cinco) dias úteis ao início dos serviços, a relação completa de todos os equipamentos, ferramentas e demais bens móveis que serão utilizados para a execução dos serviços, objeto deste Contrato, bem como cópia dos certificados de propriedade dos veículos envolvidos no transporte de pessoal e materiais, para liberação do acesso à Usina Hidrelétrica de ITAIPU;</p> <p>VIII. responsabilizar-se pelo transporte e distribuição de seu pessoal nas frentes de serviços, em veículos adequados desde a origem até os locais de serviços e vice-versa, incluindo o mesmo deslocamento no horário de almoço, não sendo permitido o transporte em carrocerias de caminhões ou camionetas para este fim;</p> <p>IX. ao finalizar a obra, desmontar todas as suas instalações, deixando o local completamente limpo, inclusive recuperando as áreas que forem danificadas durante a obra.</p> <p>X. manter os empregados, no momento da prestação dos serviços, nas dependências da ITAIPU, devidamente equipados e identificados, conforme as normas exigidas</p> | <p>este no atendiere a los objetivos de la función para el cumplimiento de este Contrato;</p> <p>V. presentar al área gestora, hasta 30 (treinta) días hábiles después de la fecha establecida para el inicio de los servicios, las documentaciones exigidas en el ítem 6.3.2.1 de la Especificación Técnica, Anexo I, para la comprobación de la calificación técnica del Supervisor y del Responsable Técnico de la Obra. Los certificados de adiestramiento en NR-10 y NR-33, así como los documentos comprobatorios de la especialización de la mano de obra exigidos en el ítem 6.3.2.2, podrán ser entregados con antelación mínima de 5 (cinco) días hábiles al inicio de los servicios;</p> <p>VI. proveer a la ITAIPU, con antelación de 5 (cinco) días hábiles al inicio de los servicios, los nombres de los empleados, Certificado de Salud, grupo sanguíneo, función y copias de sus documentos de identidad y de las documentación laboral (Comprobación de Inscripción IPS), para que sea providenciada la emisión de las identificaciones funcionales (carnet). Suministrar también el comprobante de "ATR - Anotação de Responsabilidade Técnica" junto al CREA, en nombre del responsable técnico de los servicios, en caso de ser brasileño;</p> <p>VII. proveer a la ITAIPU, con antelación de 5 (cinco) días hábiles al inicio de los servicios, la relación completa de todos los equipos, herramientas y demás bienes muebles que serán utilizados para la ejecución de los servicios, objeto de este Contrato, así como copia de los documentos de los vehículos involucrados en el transporte del personal y materiales, para liberación del acceso a la Central Hidroeléctrica de ITAIPU;</p> <p>VIII. responsabilizarse por el transporte y distribución de su personal en los frentes de servicios, en vehículos adecuados, desde el origen hasta los locales de servicios y viceversa, incluyendo el mismo desplazamiento en el horario de almuerzo, no siendo permitida el transporte en carrocerías de camiones o camionetas para este fin;</p> <p>IX. culminada la obra, desmontar todas sus instalaciones, dejando el local completamente limpio, incluso recuperando las áreas que fueron dañadas durante la obra.</p> <p>X. mantener a sus empleados, en el momento de la ejecución de los servicios, en las dependencias de la ITAIPU, debidamente equipados e identificados, conforme a las</p> |
|---|--|

nesta contratação;

- XI. comprovar, quando solicitado por ITAIPU, o pagamento, aos empregados vinculados à prestação dos serviços objeto deste Contrato, dos salários do pessoal, e das obrigações trabalhistas e previdenciárias;
- XII. participar, através do seu representante, de reuniões ou quando for solicitado pela ITAIPU, para avaliação dos serviços e fornecimento;
- XIII. cumprir as obrigações contratuais a seu cargo de acordo com a melhor técnica e diligência aplicáveis a fornecimentos e serviços desta natureza, bem como com rigorosa observância ao estabelecido na Especificação Técnica - Anexo I;
- XIV. manter contatos com a ITAIPU, sempre por escrito, ressalvados os entendimentos verbais determinados pela urgência, que deverão ser formalizados por escrito, dentro de 3 (três) dias úteis;
- XV. comprometer-se com o desenvolvimento de práticas sustentáveis de proteção e conservação do meio ambiente;
- XVI. na hipótese de reclamação trabalhista de empregado da CONTRATADA proposta contra a ITAIPU, mesmo depois de encerrado este Contrato, comparecer, a qualquer tempo, em juízo, independentemente de qualquer intimação, para responder pela condição de empregador e acompanhar o processo até o seu final, responsabilizando-se pelos ônus diretos e indiretos de eventual condenação;
- XVII. responder pelos atos ou omissões de seus empregados designados para os serviços;
- XVIII. facilitar à ITAIPU todos os meios disponíveis e necessários à fiscalização dos serviços e fornecimento;
- XIX. cumprir as exigências decorrentes das obrigações trabalhistas e da previdência social, resultantes da legislação do Brasil;
- XX. devolver as identificações funcionais (crachás) à ITAIPU quando do encerramento deste Contrato e/ou do desligamento de empregado;
- XXI. afastar ou substituir imediatamente qualquer dos seus empregados que não estejam correspondendo com suas funções, na execução deste Contrato, sem nenhum

normas exigidas en esta contratación;

- XI. comprobar, cuando fuere solicitado por la ITAIPU, el pago a los empleados vinculados a la ejecución de los servicios objeto de este Contrato, abonando como mínimo, en forma mensual, los salarios del personal y las demás obligaciones laborales y de seguridad social;
- XII. participar, a través de su representante, de reuniones o cuando fuere solicitado por la ITAIPU, para evaluación de los servicios y suministros;
- XIII. cumplir las obligaciones contractuales a su cargo conforme a la mejor técnica y diligencia aplicables a los suministros y servicios de esta naturaleza, así como con la rigurosa observancia de los establecido en la Especificación Técnica - Anexo I;
- XIV. mantener contacto con la ITAIPU, siempre por escrito, exceptuando los acuerdos verbales determinados por la urgencia, que deberán ser formalizados por escrito, dentro de 3 (tres) días hábiles;
- XV. comprometerse con el desarrollo de prácticas sustentables de protección y conservación del medio ambiente;
- XVI. en la hipótesis de reclamo laboral del empleado del CONTRATISTA, interpuesta contra la ITAIPU, incluso luego de concluido este Contrato, comparecer, en cualquier momento, en juicio, independentemente de cualquier intimación, para responder por la condición de empleador y acompañar el proceso hasta el final, responsabilizándose por los gastos directos e indirectos en caso de eventual condena;
- XVII. responder por los actos u omisiones de sus profesionales designados para los servicios;
- XVIII. facilitar a la ITAIPU todos los medios disponibles y necesarios para la fiscalización de los servicios y suministros;
- XIX. cumplir las exigencias emergentes de las obligaciones laborales y de seguridad social, resultantes de la Legislación del Paraguay;
- XX. devolver las identificaciones funcionales (carnet) a la ITAIPU por la desvinculación de empleado y/o al cierre de este Contrato;
- XXI. apartar o substituir inmediatamente a cualquiera de sus empleados que no estén cumpliendo con sus funciones, en la ejecución de este Contrato, sin ningún costo adicional

custo adicional para a ITAIPU;

para la ITAIPU;

XXII. manter durante a execução deste Contrato, todas as condições de habilitação exigidas nesta licitação, compatíveis com as obrigações por ela assumidas, incluindo a condição de cadastro válido na ITAIPU. Validade do cadastro atual: DD/MM/AAAA.

XXII. mantener, durante la ejecución de este Contrato, todas las condiciones de habilitación, exigidas en esta licitación, compatibles con las obligaciones por él asumidas, incluyendo la condición de catastro válido en la ITAIPU. Validez del catastro actual: DD/MM/AAAA.

§ 1º Todos os empregados da CONTRATADA designados para os serviços deverão passar por Integração de Segurança para terem conhecimento sobre as normas e práticas de Segurança do Trabalho na ITAIPU. A integração será solicitada pela Área Gestora junto a Engenharia de Segurança do Trabalho da ITAIPU antes do início dos trabalhos.

§ 1º Todos los empleados del CONTRATISTA designados para los servicios deberán pasar por Integración de Seguridad para tener conocimiento sobre las normas y prácticas de Seguridad del Trabajo en ITAIPU. La integración será solicitada por el Área Gestora junto con la Ingeniería de Seguridad del Trabajo de ITAIPU antes del inicio de los trabajos.

§ 2º Todos os defeitos, erros, incorreções, falhas, omissões e quaisquer outras irregularidades ocorridas durante a execução dos serviços e fornecimento provenientes de desídia, negligência, orientação incorreta, bem como emprego de materiais inferiores em qualidade ou quantidade ao definido nos documentos contratuais, serão corrigidos ou refeitos pela CONTRATADA, às suas expensas e sem que haja alteração dos prazos contratuais.

§ 2º Todos los defectos, errores, incorrecciones, fallas, omisiones y cualesquiera otras irregularidades ocurridas durante la ejecución del servicio y suministro proveniente de desidia, negligencia, orientación incorrecta, así como el empleo de materiales inferiores en calidad o cantidad a los definidos en los documentos contractuales, serán corregidos o rehechos por el CONTRATISTA, a sus expensas, sin que haya alteración de los plazos contractuales.

§ 3º Se a CONTRATADA, notificada por escrito, não adimplir com as suas obrigações no prazo estabelecido, a ITAIPU poderá autorizar terceiros a executá-las, cobrando da CONTRATADA os ônus decorrentes.

§ 3º Si el CONTRATISTA, notificado por escrito, no cumpliera con sus obligaciones en el plazo establecido, la ITAIPU, podrá autorizar a terceros la ejecución, cobrando al CONTRATISTA los gastos resultantes.

§ 4º É da CONTRATADA o ônus pela guarda e vigia de seus bens, até a completa execução do objeto deste Contrato, não recaindo sobre a ITAIPU nenhuma responsabilidade sobre eventual furto, salvo quando for realizada a entrega formal desses bens a algum preposto da ITAIPU.

§ 4º Es de entera responsabilidad del CONTRATISTA la guarda y custodia de sus bienes, hasta la completa ejecución del objeto de este Contrato, no recayendo sobre la ITAIPU ninguna responsabilidad sobre eventual hurto, salvo cuando fuere realizada la entrega formal de esos bienes a algún representante de la ITAIPU.

§ 5º A CONTRATADA será responsável pela execução da totalidade dos trabalhos constantes na Especificação Técnica, assim como pela carga, transporte, descarga e manuseio de todos os materiais, ferramentas e equipamentos.

§ 5º El CONTRATISTA será responsable por la ejecución de la totalidad de los trabajos que constan en la Especificación Técnica, así como por la carga, transporte, descarga y manipuleo de todos los materiales, herramientas y equipos.

CLÁUSULA 14 Constitui, ainda, obrigação da CONTRATADA, encaminhar com a solicitação de pagamento a seguinte documentação para gestão contratual:

CLÁUSULA 14 Constituye, además, obligación del CONTRATISTA, remitir con la solicitud de pago la siguiente documentación para la gestión contractual:

I - Aplicável à CONTRATADA estabelecida no Brasil:

I - Aplicable al CONTRATISTA establecido en el Brasil:

a) cópia da Guia de Recolhimento do FGTS e Informações à Previdência Social (GFIP) quitada, da CONTRATADA ou do serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês

a) copia de la “Guia de Recolhimento do Fundo de Garantia do Tempo de Serviço e Informações à Previdência Social (GFIP)” paga, correspondiente al mes anterior de la

anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto quando se tratar de sociedade simples na qual o sócio ou proprietário é o prestador de serviços;

b) cópia da Guia da Previdência Social (GPS) quitada, pertinente ao serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto para as contratações nas quais, por força de legislação, a ITAIPU se obrigue a reter os respectivos encargos sociais da prestação dos serviços.

- No caso de pagamento vinculado ao 1º (primeiro) evento gerador de faturamento será dispensada a apresentação dos documentos constantes nas alíneas “a” e “b”.
- No caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual, exigirá-se, também, a apresentação dos documentos definidos nas alíneas “a” e “b”, correspondentes a competência do mês da realização deste último evento gerador de faturamento.

II - Aplicável à CONTRATADA estabelecida no Paraguai:

a) cópias autenticadas das “Planillas de Aportes al IPS” de suas obrigações sociais (“Obrero-Patronal”) do mês anterior ao da prestação dos serviços, com o correspondente comprovante de pagamento, referente ao pessoal alocado para o serviço contratado, emitidas pelo “Instituto de Previsión Social del Paraguay”, ou Certificado de não dever a contribuição “Obrero-Patronal” no respectivo mês de validade;

b) cópia do “Certificado de Cumplimiento Tributario” expedido pela “Subsecretaría de Estado de Tributación”, com validade na data de protocolo na ITAIPU.

- No caso de pagamento vinculado ao 1º (primeiro) evento gerador de faturamento será dispensada a apresentação dos documentos constantes na alínea “a”.
- No caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual, exigirá-se, também, a apresentação dos documentos definidos na alínea “a”, correspondentes a competência do mês da realização deste último evento gerador de faturamento.

• Caso a CONTRATADA declare não estar sujeita

realización del servicio contratado, excepto cuando se tratar de sociedad simple en la cual el socio o el propietario es el prestador de los servicios;

b) copia de la “Guia da Previdência Social (GPS)” pagada, correspondiente al servicio ejecutado en la ITAIPU, correspondiente al mes anterior de la realización del servicio contratado, excepto para contrataciones en las cuales la legislación, obligue a la ITAIPU a retener las respectivas cargas sociales de la prestación de servicios.

- En caso de pago vinculado al 1er (primer) evento contractual generador de facturación será dispensada la presentación de los documentos que constan en las letras “a” y “b”.

- En caso de pago vinculado al último evento contractual generador de facturación o de rescisión contractual, se exigirá, también, la presentación de los documentos correspondientes a las letras “a” y “b”, correspondientes al mes de la realización del último evento generador de facturación.

II - Aplicable al CONTRATISTA establecido en Paraguay:

a) copias autenticadas de las “Planillas de Aportes al IPS” de sus obligaciones sociales (Obrero-Patronal), del mes anterior al de la realización de los servicios, con el correspondiente comprobante de pago, referente al personal asignado para el servicio contratado, emitidas por el Instituto de Previsión Social del Paraguay o Certificado de no adeudar el aporte Obrero/Patronal en el respectivo mes de validez;

b) copia del “Certificado de Cumplimiento Tributario” expedido por la Subsecretaria de Estado de Tributación, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

- En caso de pago vinculado al 1er (primer) evento contractual generador de facturación será dispensada la presentación de los documentos que constan en la letra “a”.

- En caso de pago vinculado al último evento contractual generador de facturación o de rescisión contractual, se exigirá, también, la presentación de los documentos correspondientes a la letra “a”, correspondientes al mes de la realización del último evento generador de facturación.

• En caso de que el CONTRATISTA declare no

à obrigação social “obrero-patronal (IPS)”, deverá apresentar “CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO” emitida pelo “Instituto de Previsión Social - IPS”, no respectivo mês de validade.

estar afectado a obligación social “obrero-patronal (IPS)”, deverá apresentar “CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO” emitida por el Instituto de Previsión Social - IPS, en el respectivo período de validez.

CAPÍTULO XI PREÇOS

CLÁUSULA 15 Os preços, fixos e irreajustáveis, a serem praticados nesta contratação são os estabelecidos na Proposta Comercial, Anexo III.

§ 1º A ITAIPU não aceitará nenhuma reclamação por eventual erro de cálculo ocorrido na formação dos preços constantes na Proposta Comercial apresentada pela CONTRATADA.

§ 2º Nos preços estão incluídos todos os custos, obrigações e encargos inerentes ao objeto contratado, não podendo ser atribuída à ITAIPU nenhuma despesa adicional, a qualquer título.

§ 3º A data-base econômica correspondente a este Contrato é DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XII MOEDA DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 16 Os pagamentos serão efetuados pela ITAIPU na moeda do país onde esteja estabelecida a CONTRATADA:

- a) em real (R\$), para a CONTRATADA estabelecida no Brasil;
- b) em guarani (G.), para a CONTRATADA estabelecida no Paraguai.

CAPÍTULO XIII FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 17 O pagamento do valor correspondente ao adiantamento de 20% (vinte por cento) do item 2 da Proposta Comercial, conforme detalhado no Anexo II Eventos de Pagamento e Critérios de Medição, será efetuado aos 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data de entrega da solicitação de pagamento juntamente com a Garantia de Adiantamentos de Pagamentos, que deverão ser encaminhados para a Central de Protocolo da ITAIPU, aos cuidados da área gestora.

§ 1º A apresentação da garantia pela CONTRATADA e a aceitação pela ITAIPU é condição indispensável para a realização de pagamento de adiantamento.

CAPÍTULO XI PRECIOS

CLÁUSULA 15 Los precios, fijos e irreajustables a ser practicados en esta contratación, son los establecidos en la Oferta Comercial, Anexo III.

§ 1º La ITAIPU no aceptará ningún reclamo por eventual error de cálculo ocurrido en la elaboración de los precios consignados en la Oferta Comercial presentada por el CONTRATISTA.

§ 2º En los precios están incluidos todos los gastos y obligaciones inherentes al objeto contratado, con lo cual no podrá atribuirse a la ITAIPU ningún gasto adicional, a cualquier título.

§ 3º La fecha-base económica correspondiente a este Contrato es DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XII MONEDA DE PAGO

CLÁUSULA 16 Los pagos serán efectuados por la ITAIPU en la moneda del país donde se encuentre establecido el CONTRATISTA:

- a) en real (R\$), para el CONTRATISTA establecido en Brasil;
- b) en guaraní (G.), para el CONTRATISTA establecido en el Paraguay.

CAPÍTULO XIII FORMA Y CONDICIONES DE PAGO

CLÁUSULA 17 El pago del valor correspondiente al anticipo del 20% (veinte por ciento) del ítem 2 de la Oferta Comercial, conforme detallado en el Anexo II Eventos de Pago y Criterios de Medición, será efectuado a los 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de entrega de la solicitud de pago juntamente con la Garantía Financiera de Adelanto de Pago, que deberán ser encaminhados para la Central de Protocolo de ITAIPU, a la atención de la área gestora.

§ 1º La presentación de la garantía por el CONTRATISTA y su aceptación por la ITAIPU es condición indispensable para la realización del pago del adelanto.

§ 2º Caberá à CONTRATADA optar por uma das seguintes modalidades de garantia: seguro garantia ou fiança bancária.

§ 3º A carta de fiança bancária ou apólice de seguro garantia deve ser de valor idêntico ao valor a ser adiantado.

§ 4º A garantia, caso contratada no Brasil, deverá ser expedida em termos e condições vigentes e aceitáveis pelo Banco Central do Brasil (BACEN) para fiança bancária e pela Superintendência de Seguros Privados (SUSEP) para seguro garantia ou por órgão oficial que a substitua. Caso contratada no Paraguai, a garantia deverá ser expedida nos termos e condições vigentes e aceitáveis pelo “Banco Central del Paraguay” para fiança bancária e pela “Superintendencia de Seguros de Paraguay (SUPSEG)” vinculada ao “Banco Central del Paraguay” para seguro garantia ou por órgão oficial que a substitua.

§ 5º A apresentação da garantia pela CONTRATADA e a aceitação pela ITAIPU é condição indispensável para a realização de pagamento de adiantamento.

§ 6º A fiança bancária deverá ser outorgada com expressa renúncia ao benefício de ordem.

§ 7º A devolução da garantia ocorrerá após o total cumprimento das obrigações contratuais. Para isso, a CONTRATADA deverá encaminhar para a Central de Protocolo da ITAIPU, aos cuidados da área gestora, correspondência solicitando a devolução da garantia financeira apresentada.

§ 8º A despesa com essa garantia correrá por conta da CONTRATADA.

CLÁUSULA 18 O pagamento dos serviços e/ou fornecimentos realizados, referente a cada um dos demais eventos de pagamento detalhados no Anexo II Eventos de Pagamento e Critérios de Medição, será efetuado aos 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data de entrega da solicitação de pagamento, condicionado à aprovação da medição pela ITAIPU.

Parágrafo único Após a realização dos serviços e/ou fornecimentos vinculados a cada evento de pagamento, a CONTRATADA deverá encaminhar para a Central de Protocolo da ITAIPU, aos cuidados da área gestora, a seguinte documentação exigida para liberação do pagamento:

§ 2º El CONTRATISTA podrá optar por una de las siguientes modalidades de garantía: Carta de Fianza Bancaria o Póliza de Seguro de Caución.

§ 3º La Carta de Fianza Bancaria o Póliza de Seguro de Caución debe ser de valor idéntico al valor a ser adelantado.

§ 4º La garantía, en caso de ser contratada en el Brasil, deberá ser expedida en los términos y condiciones vigentes y aceptadas por el “Banco Central do Brasil (BACEN)” para fianza bancaria y por la “Superintendencia de Seguros Privados (SUSEP)” para seguro garantía o por órgano oficial que lo sustituya. En caso de ser contratada en el Paraguay, la garantía deberá ser contratada en los términos y condiciones vigentes y aceptadas por el Banco Central del Paraguay para la Fianza Bancaria y por la Superintendencia de Seguros de Paraguay (SUPSEG) vinculada al Banco Central del Paraguay, para el Seguro de Caución, o por órgano oficial que la substituya.

§ 5º La presentación de la garantía por el CONTRATISTA y su aceptación por la ITAIPU es condición indispensable para la realización del pago del adelanto.

§ 6º La Carta de Fianza Bancaria deberá ser presentada con expresa renuncia al beneficio de excusión.

§ 7º La devolución de la garantía se realizará después del total cumplimiento por el CONTRATISTA y aceptación por la ITAIPU de las obligaciones contractuales correspondientes, para lo cual, el CONTRATISTA deberá remitir al área gestora, vía Central de Protocolo de la ITAIPU, la correspondencia solicitando la devolución de la Garantía Financiera presentada.

§ 8º Los costos de esta garantía correrán por cuenta del CONTRATISTA.

CLÁUSULA 18 El pago de los servicios y/o suministros realizados, referente a cada uno de los demás eventos de pago detallados en el Anexo II Eventos de Pago y Criterios de Medición, será efectuado a los 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de entrega de la solicitud de pago, condicionado a la aprobación de la medición por la ITAIPU.

Parágrafo único Después de la realización de los servicios y/o suministros vinculados a cada evento de pago, el CONTRATISTA deberá encaminar a la Central de Protocolo de ITAIPU, a la atención del área gestora, la siguiente documentación exigida para la liberación del pago:

I - Aplicável à CONTRATADA estabelecida no Brasil:

- a) correspondência com a solicitação do pagamento;
- b) nota fiscal ou equivalente emitida para: Itaipu Binacional - CNPJ 00.395.988/0012-98, discriminando-se detalhadamente os valores cobrados, os serviços e/ou fornecimentos realizados, número da medição, a identificação deste Contrato e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

II - Aplicável à CONTRATADA estabelecida no Paraguai:

- a) correspondência com a solicitação do pagamento;
- b) “factura legal”, discriminando-se detalhadamente os valores cobrados, os serviços e/ou fornecimentos realizados, número da medição, a identificação deste Contrato e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

CLÁUSULA 19 Todos os tributos, despesas fiscais e sociais, relativos a este Contrato e decorrentes da legislação brasileira e/ou paraguaia, em vigor nesta data, ficarão a cargo exclusivo da CONTRATADA, que também se responsabilizará por seus recolhimentos e pelo cumprimento de todas as obrigações e formalidades legais perante as autoridades competentes.

CLÁUSULA 20 Caso a CONTRATADA não apresente a documentação completa exigida para a liberação do pagamento no prazo estabelecido, o respectivo pagamento somente ocorrerá aos 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da apresentação formal à ITAIPU, pela CONTRATADA, do respectivo documento faltante.

CLÁUSULA 21 Em caso de glosa, a CONTRATADA será notificada e terá um prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU, para apresentar a defesa. Transcorrido este prazo, e não apresentada a defesa, a ITAIPU considerará como aceita pela CONTRATADA a glosa aplicada.

Parágrafo único Aceita a justificativa apresentada pela CONTRATADA, o prazo para restituição da glosa efetuada será de até 15 (quinze) dias corridos, contados a partir da respectiva aceitação pela ITAIPU.

I - Aplicable al CONTRATISTA establecido en el Brasil:

- a) correspondencia con la solicitud de pago;
- b) “nota fiscal” o equivalente emitida para: ITAIPU Binacional - CNPJ 00.395.988/0012-98, discriminándose detalladamente los valores cobrados, los servicios y/o suministros ejecutados, número de la medición, la identificación de este Contrato y demás informaciones pertinentes. Cuando corresponda, deberá ser discriminado el valor correspondiente a la mano de obra.

II - Aplicable al CONTRATISTA establecido en el Paraguay:

- a) correspondencia con la solicitud del pago;
- b) “factura legal”, discriminándose detalladamente los valores cobrados, los servicios y/o suministros ejecutados, número de la medición, la identificación de este Contrato y demás informaciones pertinentes. Cuando corresponda, deberá ser discriminado el valor correspondiente a la mano de obra.

CLÁUSULA 19 Todos los tributos, gastos fiscales y sociales, relativos a este Contrato y derivados de la legislación paraguaya y/o brasileña, en vigor en esta fecha, quedarán a cargo exclusivo del CONTRATISTA que se responsabilizará por sus pagos y por el cumplimiento de todas las obligaciones y formalidades legales ante las autoridades competentes.

CLÁUSULA 20 En caso de que el CONTRATISTA no presente la documentación completa exigida para la liberación del pago en el plazo establecido, el respectivo pago solamente ocurrirá a los 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la presentación formal, a la ITAIPU por el CONTRATISTA, del respectivo documento faltante.

CLÁUSULA 21 Para la aplicación de glosa, el CONTRATISTA será notificado y tendrá un plazo de hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la efectiva comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU, para presentar su defensa. Transcurrido este plazo y no presentada la defensa, la ITAIPU considerará aceptada por el CONTRATISTA la glosa aplicada.

Parágrafo único Aceptada la justificación presentada por el CONTRATISTA, el plazo para restitución de la glosa efectuada será de hasta 15 (quinze) días corridos, contados a partir de la respectiva aceptación por la ITAIPU.

CLÁUSULA 22 A ITAIPU poderá deduzir do pagamento devido à CONTRATADA, valores em cobrança sem o devido respaldo contratual ou resultantes de penalidades ou qualquer outro débito da CONTRATADA decorrente dos compromissos assumidos neste Contrato.

CLÁUSULA 23 Para a CONTRATADA estabelecida no Brasil, a ITAIPU efetuará o pagamento mediante crédito na conta corrente indicada pela CONTRATADA. O comprovante de depósito suprirá o recibo de pagamento.

CLÁUSULA 24 Para a CONTRATADA estabelecida no Paraguai, a ITAIPU efetuará o pagamento mediante crédito na conta bancária, de sua titularidade, indicada pela CONTRATADA. O comprovante de depósito suprirá o recibo de pagamento e será suficiente para a demonstração do cancelamento da dívida.

CLÁUSULA 25 A ITAIPU não efetuará pagamento de valores que tenham sido colocados em cobrança ou descontos em bancos e não se responsabilizará pelo pagamento de valores contratuais negociados pela CONTRATADA na rede bancária (descontos e cobranças de duplicatas).

CLÁUSULA 26 Todos os valores a que a CONTRATADA tiver direito deverão ser solicitados até o último faturamento. Transcorrido este prazo sem que tenha havido a cobrança, considerar-se-á, para todos os efeitos, que a CONTRATADA renunciou de forma irretratável e incondicional aos valores que eventualmente lhe sejam devidos.

CAPÍTULO XIV PENALIDADES

CLÁUSULA 27 Em notificação escrita e sem prejuízo da faculdade de rescindir este Contrato, garantindo o direito de ampla defesa, a ITAIPU poderá aplicar à CONTRATADA multas moratórias e compensatórias, conforme consta a seguir:

- I. multa moratória de 0,333% (trezentos e trinta e três milésimos por cento), por dia de atraso ou por infração, calculada sobre o valor deste Contrato, pelo descumprimento:
 - dos marcos e demais prazos contratuais, ou aqueles acordados ou estabelecidos pelo Gestor deste Contrato;
 - de solicitações específicas e oriundas do gestor deste Contrato;
 - das obrigações trabalhistas, previdenciárias e tributárias;

CLÁUSULA 22 La ITAIPU podrá deducir del pago adeudado al CONTRATISTA, valores solicitados sin el debido respaldo contractual o resultante de penalizaciones o cualquier otro débito del CONTRATISTA derivados de los compromisos asumidos en este Contrato.

CLÁUSULA 23 Para el CONTRATISTA establecido en Brasil, la ITAIPU efectuará el pago mediante crédito en la cuenta corriente indicada por el CONTRATISTA. El comprobante de depósito substituirá el recibo de pago.

CLÁUSULA 24 Para el CONTRATISTA establecido en el Paraguay, la ITAIPU efectuará el pago mediante crédito en la cuenta bancaria, de su titularidad, indicada por el CONTRATISTA. El comprobante de depósito suplirá el recibo de pago y será suficiente para la demostración de la cancelación de la deuda.

CLÁUSULA 25 La ITAIPU no efectuará pago de valores que hayan sido colocados en cobro o descuentos en bancos y no se responsabilizará por el pago de valores contractuales negociados por el CONTRATISTA ante la red bancaria (descuentos y cobros de pagarés).

CLÁUSULA 26 Todos los valores a los que el CONTRATISTA tenga derecho, deberán ser solicitados a más tardar en la última facturación. Transcurrido este plazo sin que tales solicitudes sean presentadas, será considerado, para todos los efectos, que el CONTRATISTA ha renunciado de forma irrevocable e incondicional a los valores que le sean por acaso adeudados.

CAPÍTULO XIV PENALIDADES

CLÁUSULA 27 En notificación escrita y sin perjuicio de la facultad de rescindir este Contrato, garantizándose el derecho a la defensa, la ITAIPU podrá aplicar al CONTRATISTA, multas moratorias y compensatorias, conforme a lo siguiente:

- I. multa moratoria de 0,333% (trescientos treinta y tres milésimos por ciento), por día de atraso o por infracción, calculada sobre el valor de este Contrato, por incumplimiento:
 - de los marcos y demás plazos contractuales o aquellos acordados o establecidos por el Gestor de este Contrato;
 - de solicitudes específicas y originadas por el Gestor de este Contrato;
 - de las obligaciones laborales, previsionales y tributarias;

- das Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho;
- da obrigação de entregar a documentação para gestão contratual;
- de qualquer outra obrigação legal ou contratual.

II. multa compensatória de 5% (cinco por cento) calculada sobre o valor deste Contrato no caso de rescisão contratual.

CLÁUSULA 28 O valor da multa imputado à CONTRATADA, no caso de consórcio, corresponderá ao percentual de participação de cada integrante definido no instrumento consorcial, na moeda do seu faturamento, indistintamente em razão da responsabilidade solidária dos integrantes do consórcio.

CLÁUSULA 29 O valor das multas aplicadas, pelo descumprimento de prazos, será devolvido à CONTRATADA, sem nenhum encargo financeiro, caso se cumpra o prazo final estabelecido para conclusão do objeto contratado.

CLÁUSULA 30 O montante correspondente à soma dos valores básicos das multas moratórias será limitado a 10% (dez por cento) calculado sobre o valor deste Contrato. Caso isso ocorra, a ITAIPU poderá rescindir este Contrato.

CLÁUSULA 31 A cada obrigação contratual descumprida será aplicada a penalidade correspondente, que é independente e cumulativa.

CLÁUSULA 32 A penalidade não será aplicada caso o fato gerador tenha sido motivado por força maior ou caso fortuito.

CLÁUSULA 33 Ocorrendo penalidade, a ITAIPU notificará a CONTRATADA sobre o descumprimento de obrigações contratuais, com a abertura de processo administrativo, garantindo o direito de ampla defesa no prazo de até 5 (cinco) dias úteis contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU.

CLÁUSULA 34 Transcorrido o prazo sem que haja sido oferecida a defesa, ou se oferecida e julgada improcedente, a penalidade será apurada pela ITAIPU. Porém, julgada procedente a defesa, a penalidade automaticamente tornar-se-á sem efeito.

CLÁUSULA 35 As penalidades estabelecidas neste Capítulo não excluem nenhuma outra prevista em lei nem a responsabilidade da CONTRATADA por perdas e danos que causar à ITAIPU, em consequência do inadimplemento de

- de las Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo;
- de la obligación de entregar la documentación para la gestión contractual;
- de cualquier otra obligación legal o contractual.

II. multa compensatoria del 5% (cinco por ciento) calculada sobre el valor de este Contrato en el caso de rescisión contractual.

CLÁUSULA 28 El valor de la multa imputada al CONTRATISTA, en caso de consorcio, corresponderá al porcentual de participación de cada integrante definido en el instrumento consorcial, en la moneda de su facturación, indistintamente en razón de la responsabilidad solidaria de los integrantes del consorcio.

CLÁUSULA 29 El valor de las multas aplicadas, por el incumplimiento de plazos, será devuelto al CONTRATISTA, sin ninguna carga financiera, en caso de que se cumpla el plazo final establecido para conclusión del objeto contratado.

CLÁUSULA 30 El monto correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas moratorias, será limitado al 10% (diez por ciento) calculado sobre el valor de este Contrato. Si el valor de las multas llega a ese porcentaje, la ITAIPU podrá resolver este Contrato.

CLÁUSULA 31 A cada obligación contractual incumplida le será aplicada la penalidad correspondiente, que es independiente y acumulativa.

CLÁUSULA 32 La penalidad no será aplicada en caso de que el hecho generador haya sido motivado por fuerza mayor o caso fortuito.

CLÁUSULA 33 De existir causal de penalidad, la ITAIPU comunicará por escrito al CONTRATISTA el incumplimiento de su obligación contractual y el cálculo de la multa a ser aplicada, para la presentación del descargo correspondiente en el plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles contados a partir de la fecha de recibida la mencionada comunicación.

CLÁUSULA 34 Transcurrido el plazo sin que haya sido presentada la defensa, o si presentándose es juzgada improcedente, la penalidad será aplicada por la ITAIPU. Si es juzgada procedente, la penalidad quedará automáticamente sin efecto.

CLÁUSULA 35 Las penalidades establecidas en este capítulo no excluyen cualquier otra prevista en la ley ni la responsabilidad del CONTRATISTA, por pérdidas y daños que causare a la ITAIPU, como consecuencia del incumplimiento de

qualquer condição ou Cláusula deste Contrato.

CLÁUSULA 36 Nenhuma penalidade será aplicada pela ITAIPU sem que a CONTRATADA tenha resguardado seu direito ao contraditório e à ampla defesa.

CLÁUSULA 37 Para efeito de aplicação de multa o número dos dias em atraso é calculado somando-se os dias, iniciando-se a contagem no primeiro dia útil a seguir do vencimento da obrigação, e finalizando-a no dia em que ocorrer o seu cumprimento.

CAPÍTULO XV INTERFERÊNCIA COM A OPERAÇÃO DA USINA HIDROELÉTRICA DE ITAIPU

CLÁUSULA 38 Em nenhuma circunstancia, a execução do objeto deste Contrato poderá interferir na confiabilidade da operação da Central Hidroelétrica de Itaipu. A CONTRATADA deverá seguir estritamente as instruções emanadas da ITAIPU, que constam na Especificação Técnica, Anexo I, durante a execução das obras civis a montagem eletromecânica, para prevenir qualquer interferência com o sistema elétrico.

Parágrafo único - As atividades que abarcam desconexões de linha de transmissão em operação deverão ser planejadas de modo a ocasionar o menor tempo possível de interrupção, e dentro das condiciones estabelecidas pela ITAIPU. As desconexões podem ser suspensas o reprogramadas de forma intempestiva, pois dependem das condições diárias de operação do sistema elétrico, não podendo imputar-se aa ITAIPU nenhum custo adicional.

CAPÍTULO XVI ACEITAÇÃO PROVISÓRIA DOS EQUIPAMENTOS

CLÁUSULA 39 Antes de proceder-se a aceitação provisória, os equipamentos serão submetidos a uma prova de disponibilidade, na forma prevista na Especificação Técnica, Anexo I.

§ 1º A prova de confiabilidade tem como objetivo, demonstrar a disponibilidade dos equipamentos e terá uma duração de 30 (trinta) dias corridos. Esta prova terá a supervisão da CONTRATADA.

§ 2º Se a prova de confiabilidade tiver que ser interrompida em virtude de reparos, ajustes, troca de peças o de qualquer outro defeito de responsabilidade da CONTRATADA, deverá ser

cualquier condición o Cláusula de este Contrato.

CLÁUSULA 36 Ninguna penalidad será aplicada por la ITAIPU sin que se le garantice al CONTRATISTA el derecho a la defensa.

CLÁUSULA 37 A los efectos de aplicación de multa el número de días de atraso es calculado sumándose los días, iniciándose la cuenta en el primer día hábil posterior al vencimiento de la obligación y finalizándose en el día en que ocurra su cumplimiento.

CAPÍTULO XV INTERFERENCIA CON LA OPERACIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉTRICA DE ITAIPU

CLÁUSULA 38 En ninguna circunstancia, la ejecución del objeto de este Contrato podrá interferir en la confiabilidad de la operación de la Central Hidroeléctrica de Itaipu. El CONTRATISTA deberá seguir estrictamente las instrucciones emanadas de la ITAIPU, que constan en la Especificación Técnica, Anexo I, durante la ejecución de las obras civiles el montaje electromecánico, para prevenir cualquier interferencia con el sistema eléctrico.

Parágrafo único - Las actividades que abarcan desconexiones de línea de transmisión en operación, deberán ser planificadas de modo a ocasionar el menor tiempo posible de interrupción, y dentro de las condiciones establecidas por la ITAIPU. Las desconexiones pueden ser suspensas o reprogramadas de forma intempestiva, pues dependen de las condiciones diarias de operación del sistema eléctrico, no pudiendo imputarse a la ITAIPU ningún costo adicional.

CAPÍTULO XVI ACEPTACION PROVISORIA DE LOS EQUIPOS

CLÁUSULA 39 Antes de procederse a la aceptación provisoria, los equipos serán sometidos a una prueba de disponibilidad, en la forma prevista en la Especificación Técnica, Anexo I.

§ 1º La prueba de confiabilidad tiene como objetivo, demostrar la disponibilidad de los equipos y tendrá una duración de 30 (treinta) días corridos. Esta prueba tendrá la supervisión del CONTRATISTA.

§ 2º Si la prueba de confiabilidad tuviere que ser interrumpida en virtud de arreglos, ajustes, cambio de piezas o de cualquier otro defecto de responsabilidad del CONTRATISTA, deberá ser

reiniciada a contagem dos dias do período de prova de confiabilidade, salvo se, dada a natureza da causa da interrupção, a ITAIPU autorize a continuação da contagem já iniciada dos dias.

§ 3º Depois da conclusão, com êxito, do ensaio de disponibilidade, a ITAIPU emitirá, para cada Etapa, no prazo de 30 (trinta) dias corridos, o Certificado de Aceitação Provisória (CAP). A critério exclusivo da ITAIPU, eventuais pequenos defeitos ou omissões que não comprometam a operação segura da Subestação, não impedirá a emissão do Certificado de Aceitação Provisória - CAP, no obstante, o que no exime a Contratada da obrigação de corrigir estes defeitos no menor plano e com a maior presteza possível.

§ 4º No caso de que o Certificado de Aceitação Provisória (CAP) seja emitido com anotação de pendências, conforme disposto na parte final do parágrafo terceiro desta Cláusula, a CONTRATADA deverá cumprir com a garantia de perfeito funcionamento prevista no Capítulo XVIII deste Contrato, até a emissão do Certificado de Aceitação Final (CAF), conforme a Cláusula 45.

CLÁUSULA 40 No caso de que o resultado das provas operacionais não seja satisfatório, a ITAIPU terá o direito de operá-la nas condições e pelo tempo que julgar necessário, toda vez que essa operação não afete a segurança e não prejudique a linha de transmissão.

CAPÍTULO XVII

GARANTIA DE PERFEITO FUNCIONAMENTO

CLÁUSULA 41 A CONTRATADA garantirá a perfeita qualidade dos materiais fornecidos e dos serviços executados, providenciando sem ônus à ITAIPU, toda a assistência técnica necessária, compreendendo o fornecimento de materiais e de mão de obra, durante a vigência do período de garantia. A CONTRATADA deve iniciar os serviços de reparação até 5 (cinco) dias após o recebimento da carta de notificação de deficiências emitida pela ITAIPU.

§ 1º O período de garantia será de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da emissão do Certificado de Aceitação Provisória - CAP. A aceitação por parte de ITAIPU, não isenta a Contratada, de sua total responsabilidade com relação à garantia estabelecida.

§ 2º Todas as intervenções objeto do atendimento em garantia terão um período adicional de garantia de 24(vinte e quatro) meses, tanto para

reiniciado el conteo de los días del período de prueba de confiabilidad, salvo sí, dada la naturaleza de la causa de la interrupción, la ITAIPU autorice la continuación del conteo ya iniciado de los días.

§ 3º Después de la conclusión, con éxito, del ensayo de disponibilidad, la ITAIPU emitirá, para cada Etapa, en el plazo de 30 (treinta) días corridos, el Certificado de Aceptación Provisoria (CAP). A criterio exclusivo de la ITAIPU, eventuales pequeños defectos u omisiones que no comprometan la operación segura de la Subestación, no impedirá la emisión del Certificado de Aceptación Provisoria - CAP, no obstante, lo que no exime al CONTRATISTA de la obligación de corregir esos defectos en el menor plazo y con la mayor presteza posible.

§ 4º En el caso de que el Certificado de Aceptación Provisoria (CAP) sea emitido con anotación de pendencias, conforme dispuesto en la parte final del Parágrafo tercero - de esta Cláusula, el CONTRATISTA deberá cumplir con la garantía de perfecto funcionamiento prevista en el Capítulo XVIII de este Contrato, hasta la emisión del Certificado de Aceptación Final (CAF), conforme a la Cláusula 45.

CLÁUSULA 40 En el caso de que el resultado de las pruebas operacionales no sea satisfactorio, la ITAIPU tendrá el derecho de operarla en las condiciones y por el tiempo que juzgue necesario, toda vez que esa operación no afecte la seguridad ni perjudique la línea de transmisión.

CAPÍTULO XVII

GARANTÍA DE PERFECTO FUNCIONAMIENTO

CLÁUSULA 41 El CONTRATISTA garantizará la perfecta calidad de los materiales suministrados y de los servicios ejecutados, providenciando sin costos para la ITAIPU, toda asistencia técnica necesaria, comprendiendo la provisión de materiales y de mano de obra durante la vigencia del periodo de garantía. El CONTRATISTA debe iniciar los servicios de reparación hasta 5 (cinco) días después del recibimiento de la carta de notificación de deficiencias emitida por ITAIPU.

§ 1º El periodo de garantía será de 24 (veinticuatro) meses, contados a partir de la emisión del Certificado de Aceptación Provisoria - CAP. La aceptación por parte de ITAIPU, no exonera al Contratista, de su total responsabilidad con relación a la garantía establecida.

§ 2º Todas las intervenciones objeto de la asistencia en garantía tendrán un periodo adicional de garantía de 24 (veinticuatro) meses,

materiais como também para serviços, contados a partir da conclusão do respectivo atendimento específico.

§ 3º Em caso de falha dentro do período de garantia e a Contratada recusar o atendimento, a ITAIPU reserva-se o direito de executar os serviços e substituições necessárias, e os respectivos custos serão imputados à Contratada, sem prejuízo de qualquer direito da ITAIPU e/ou alteração das condições contratuais.

§ 4º A garantia aqui prevista cobre todos os defeitos decorrentes de qualquer erro ou omissão da CONTRATADA e, em especial, os derivados de erro de concepção de projeto, de material, de fabricação e de obras civis.

CAPÍTULO XVIII

ACEITAÇÃO FINAL DOS EQUIPAMENTOS

CLÁUSULA 42 No caso que os equipamentos estejam operando satisfatoriamente durante o período de garantia de perfeito funcionamento e a CONTRATADA haja recebido o Certificado de Aceitação Provisória - CAP, e tenha cumprido todas as obrigações contratuais assumidas, inclusive a regularização das eventuais pendências anotadas no Certificado de Aceitação Provisória, a ITAIPU emitirá, no prazo de 30 (trinta) dias corridos depois de cumprido o prazo da garantia mencionada, o Certificado de Aceitação Final - CAF.

CAPÍTULO XIX

RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS

CLÁUSULA 43 É de responsabilidade da CONTRATADA a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos e indiretos causados por ela ou seus prepostos, na execução deste Contrato, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos, não se eximindo dessa responsabilidade, ainda que a execução deste Contrato seja fiscalizada pela ITAIPU.

Parágrafo único A ITAIPU reserva-se o direito de deduzir dos valores devidos à CONTRATADA a importância necessária ao ressarcimento de tais danos e prejuízos.

CLÁUSULA 44 No caso de consórcio CONTRATADO, as empresas integrantes serão responsáveis perante ITAIPU de forma individual, conjunta e solidária, no que diz respeito a todas as suas obrigações e responsabilidades previstas neste Contrato, inclusive por eventuais prejuízos causados à ITAIPU ou terceiros na execução deste

tanto para materiales como también para servicios, contados a partir de la conclusión del respectivo atendimento específico.

§ 3º En caso de falla dentro del periodo de garantía y el Contratista rehúse la asistencia, la ITAIPU se reserva el derecho de ejecutar los servicios y sustituciones necesarias y los respectivos costos serán imputados al Contratista, sin perjuicio de cualquier derecho de la ITAIPU y/o alteración de las condiciones contractuales.

§ 4º La garantía aquí prevista cubre todos los defectos resultantes de cualquier error u omisión de la CONTRATISTA y en especial, los derivados de error de concepción de proyecto, de material, de fabricación y de obras civiles.

CAPÍTULO XVIII

ACEPTACION FINAL DE LOS EQUIPOS

CLÁUSULA 42 En caso de que los equipos estuvieren operando satisfatoriamente durante el período de garantía de perfecto funcionamiento y el CONTRATISTA haya recibido el Certificado de Aceptación Provisoria - CAP, y haya cumplido todas las obligaciones contractuales asumidas, inclusive la regularización de las eventuales pendencias anotadas en el Certificado de Aceptación Provisoria, la ITAIPU emitirá, en el plazo de 30 (treinta) días corridos después de cumplido el plazo de la garantía mencionada, el Certificado de Aceptación Final - CAF.

CAPÍTULO XIX

RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS

CLÁUSULA 43 Es responsabilidad del CONTRATISTA la íntegra indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos o indirectos causados por ella o sus representantes, en la ejecución de este Contrato, resultantes de actos u omisiones culposas o dolosas, no pudiendo eximir su responsabilidad, por más que la ejecución de este Contrato sea fiscalizada por la ITAIPU.

Parágrafo único La ITAIPU se reserva el derecho de deducir de los valores adeudados del CONTRATISTA, el monto necesario para el resarcimiento de tales daños y perjuicios.

CLÁUSULA 44 En caso de consorcio CONTRATADO, las empresas integrantes serán responsables ante la ITAIPU de forma individual, conjunta y solidaria, respecto a todas sus obligaciones y responsabilidades previstas en este Contrato, inclusive por eventuales perjuicios causados a la ITAIPU o a terceros durante la

Contrato conforme previsto na Cláusula 46, ainda que seja estabelecida no 'Work Statement' a divisão do objeto contratual para fins administrativos ou, ainda, de faturamento e pagamento.

CAPÍTULO XX ASSISTENCIA TÉCNICA

CLÁUSULA 45 A CONTRATADA deverá apresentar em até 30 (trinta) dias úteis após a emissão da Ordem de Início dos Serviços, o seguinte documento, associado à garantia da assistência técnica, após a vigência do período de garantia contratual:

I - Certificado emitido pelo fabricante indicando a(s) empresa(s) responsável(is) pela assistência técnica no Mercosul;

CAPÍTULO XXI CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DAÇÃO EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO

CLÁUSULA 46 O presente Contrato não poderá ser cedido, transferido, dado em garantia ou subcontratado.

CAPÍTULO XXII RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU

CLÁUSULA 47 O presente Contrato poderá ser rescindido de pleno direito, pela ITAIPU, mediante simples aviso, com antecedência de 30 (trinta) dias corridos, e ainda nas hipóteses em que a CONTRATADA:

- I. descumpra qualquer cláusula ou condição do presente Contrato e seus anexos, bem como as ordens escritas emitidas pela ITAIPU;
- II. paralise a execução do fornecimento e serviço sem justa causa e prévia comunicação à ITAIPU;
- III. empregue produtos em desacordo com a Especificação Técnica, Anexo I;
- IV. atrase, injustificadamente, por mais de 15 (quinze) dias corridos a execução do fornecimento e serviço;
- V. incida em multas cujo montante for igual ou superior a 10% (dez por cento) do valor atualizado deste Contrato;
- VI. descumpra suas obrigações quanto ao pagamento de tributos, de obrigações

ejecución de este Contrato conforme previsto en la Cláusula 46, aunque sea establecida en el "Work Statement" la división del objeto contractual para fines administrativos o, incluso, de facturación y pago.

CAPÍTULO XX ASISTENCIA TÉCNICA

CLÁUSULA 45 La CONTRATISTA deberá presentar en un plazo de hasta 30 (treinta) días hábiles a partir de la emisión de la Orden de Inicio de los Servicios, el siguiente documento asociado a la garantía de la asistencia técnica, posterior a la vigencia del periodo de garantía contractual:

I - Certificado emitido por el fabricante indicando al menos una empresa responsable por la asistencia técnica en el Mercosur;

CAPÍTULO XXI CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN

CLÁUSULA 46 El presente Contrato no podrá ser cedido, transferido, dado en garantía o subcontratado.

CAPÍTULO XXII RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU

CLÁUSULA 47 El presente Contrato podrá ser resuelto de pleno derecho por la ITAIPU, mediante simple aviso, con antecedencia de 30 (treinta) días corridos, y además en las hipótesis de que el CONTRATISTA:

- I. incumpla alguna cláusula o condición del presente Contrato y sus anexos, así como las instrucciones escritas emitidas por la ITAIPU;
- II. paralice la ejecución del servicio y suministro, sin motivo justificado y sin previa comunicación a la ITAIPU;
- III. emplee productos en desacuerdo con la Especificación Técnica, Anexo I;
- IV. atrase injustificadamente, por más de 15 (quinze) días corridos la ejecución del servicio y suministro;
- V. incurra en multas cuyo monto fuere igual o superior al 10% (diez por ciento) del valor actualizado de este Contrato;
- VI. incumpla sus obligaciones en cuanto al pago de los tributos, obligaciones laborales y de

| | |
|---|---|
| trabalhistas e de seguridade social; | seguridad social; |
| VII. ceda, transfira, dê em garantia, subcontrate ou se associe com terceiros para a execução deste Contrato; | VII. ceda, transfiera, dé en garantía, subcontrate o se asocie con terceros para la ejecución de este Contrato; |
| VIII. entre em processo falimentar ou de insolvência civil e, conforme o caso, a critério da ITAIPU, de recuperação judicial; | VIII. entre en proceso de declaración de quiebra o de insolvencia civil y conforme el caso, a criterio de la ITAIPU, de Convocatoria de Acreedores; |
| IX. extinga a sociedade; e | IX. extinga la sociedad; y |
| X. promova alteração social, fusão, cisão, incorporação ou modifique sua finalidade ou a estrutura da empresa, de forma que prejudique a execução deste Contrato. | X. promueva alteración social, fusión, separación, incorporación o modifique sus finalidades o la estructura de la empresa, de forma tal que perjudique la ejecución de este Contrato. |
| § 1º A rescisão de que trata esta Cláusula implicará nas seguintes consequências: | § 1º La resolución de que trata esta cláusula, implicará en las siguientes consecuencias: |
| a) assunção imediata do objeto deste Contrato, nas condições e local em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade ao fornecimento e ou serviço; | a) asunción inmediata del Contrato, en las condiciones en que se encuentre por parte de la ITAIPU, que podrá, a su exclusivo criterio, directa o indirectamente, dar continuidad al servicio y suministro; |
| b) retenção dos créditos da CONTRATADA, até o limite dos prejuízos causados à ITAIPU; e | b) retención de los créditos del CONTRATISTA, hasta el límite de los perjuicios causados a la ITAIPU; y |
| c) execução, sendo o caso, da garantia financeira, dos valores das multas e das indenizações devidas. | c) ejecución, si fuere el caso, de la garantía financiera, de los valores de las multas y de las indemnizaciones debidas. |
| § 2º Caso a CONTRATADA entre em processo de recuperação judicial, é facultado à ITAIPU manter este Contrato, podendo assumir, mediante negociação, o controle de determinadas atividades de serviços essenciais. | § 2º La ITAIPU está facultada, en caso de convocatoria de acreedores del CONTRATISTA, mantener este Contrato, pudiendo asumir, mediante negociación, el control de determinadas actividades de servicios esenciales. |

CAPÍTULO XXIII RESCISÃO POR PARTE DA CONTRATADA

CLÁUSULA 48 Este Contrato poderá ser rescindido de pleno direito pela CONTRATADA se a ITAIPU, por sua exclusiva responsabilidade paralisar totalmente a execução do serviço e fornecimento, por prazo superior a 60 (sessenta) dias corridos, salvo em caso de calamidade pública, grave perturbação da ordem interna ou guerra.

Parágrafo único Neste caso, a ITAIPU pagará à CONTRATADA a fatura relativa aos serviços e fornecimentos executados até a data da rescisão, deduzidas das eventuais multas e/ou débitos da CONTRATADA.

CAPÍTULO XXIII RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 48 El presente Contrato podrá ser resuelto de pleno derecho por el CONTRATISTA si la ITAIPU, por su exclusiva responsabilidad, paraliza totalmente la ejecución del servicio y suministro, por un plazo superior a 60 (sesenta) días corridos, salvo en caso de calamidad pública, grave perturbación de orden interna o guerra.

Parágrafo único En este caso, la ITAIPU pagará al CONTRATISTA la factura relativa a los servicios y suministros entregados hasta la fecha de la resolución, deduciendo eventuales multas y/o débitos del CONTRATISTA.

**CAPÍTULO XXIV
RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR**

CLÁUSULA 49 Se, por motivo de força maior, ocorrer paralisação do serviço e fornecimento por mais de 30 (trinta) dias corridos, qualquer uma das partes poderá rescindir este Contrato, notificando a outra com antecedência de 15 (quinze) dias corridos.

Parágrafo único Neste caso a ITAIPU fará, unicamente, o pagamento à CONTRATADA:

- a) dos serviços e fornecimentos executados e não pagos até a data da paralisação, e
- b) do custo da desmobilização (se for evento de pagamento previsto neste Contrato), deduzindo-se os débitos e eventuais multas da CONTRATADA.

**CAPÍTULO XXV
ISENÇÃO TRIBUTÁRIA**

CLÁUSULA 50 A ITAIPU e as operações em que é parte, relativas a bens e serviços que sejam por ela adquiridos ou consumidos, possuem isenção tributária conferida pelo artigo XII do Tratado de ITAIPU, que criou e rege esta entidade binacional.

§ 1º No Brasil, em matéria tributária, tem os efeitos previstos no artigo 98 do Código Tributário Nacional, compreendendo os seguintes tributos, entre outros: ISS, ICMS, IPI. Imposto de Importação, COFINS, PIS-PASEP, IOF.

§ 2º Deverá ser observado o disposto na Lei Complementar de Foz do Iguaçu n° 206, de 12 de junho de 2013, no que se refere às condições de isenção dos serviços prestados à ITAIPU.

§ 3º No Paraguai, a ITAIPU goza de isenção tributária em razão do disposto no:

- I. Art. XII do Tratado celebrado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai, de 26/4/73, aprovado e ratificado no Paraguai pela Lei 389/73;
- II. Art. 255 da Lei 125/91;
 - anulação de dispensas gerais e particulares - ficam excluídas as que se referem a Lei 60/90 de 26 de março de 1991, com as referências expressamente estabelecidas, as de regime legal de hidrocarboneto, as previstas nas leis

**CAPÍTULO XXIV
RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR**

CLÁUSULA 49 Si, por motivo de fuerza mayor, ocurriere la paralización del servicio y suministro por más de 30 (treinta) días corridos, cualquiera de las partes podrá rescindir este Contrato, notificando a la otra con antelación de 15 (quinze) días corridos.

Parágrafo único En este caso la ITAIPU hará únicamente el pago al CONTRATISTA:

- a) de los servicios y suministros ejecutados y no pagados hasta la fecha de la paralización, y
- b) de los costos de desmovilización (si fuese evento de pago previsto en este Contrato), deduciendo los débitos y las eventuales multas del CONTRATISTA.

**CAPÍTULO XXV
EXONERACIÓN TRIBUTARIA**

CLÁUSULA 50 La ITAIPU y las operaciones en que es parte, relativas a bienes y servicios que sean por ella adquiridos o consumidos, gozan de exoneración tributaria, en razón de lo establecido en el Artículo XII del Tratado de ITAIPU, que creó y rige esta entidad binacional.

§ 1º En el Brasil, en materia tributaria, tiene los efectos previstos en el Artículo 98 del Código Tributario Nacional, comprendiendo los siguientes tributos entre otros: ISS, ICMS, IPI. Impuesto de importación, COFINS, PIS-PASEP, IOF.

§ 2º Deberá ser observado lo dispuesto en la “Lei Complementar de Foz do Iguaçu n° 206, de 12 de junho de 2013”, en lo que se refiere a las condiciones de exoneración de los servicios prestados a la ITAIPU.

§ 3º En el Paraguay, la ITAIPU goza de exoneración tributaria en razón de lo dispuesto en:

- I. Art. XII del Tratado celebrado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26/4/73, aprobado y ratificado en el Paraguay por la Ley 389/73;
- II. Art. 255 de la Ley 125/91;
 - derogación de exoneraciones generales y particulares - quedan exceptuadas las que se mencionan en la Ley 60/90 del 26 de marzo de 1991, con las referencias expresamente establecidas, las del régimen legal de hidrocarburos, las

particulares de obras públicas, as contempladas em acordos, convênios e tratados internacionais, assim como as previstas na presente Lei;

previstas en las leyes particulares de obras públicas, las contempladas en acuerdos, convenios y tratados internacionales así como las previstas en la presente Ley;

III. Decreto 8.912/74 que autoriza a aplicação das franquias a favor da ITAIPU.

III Decreto 8.912/74 que autoriza la aplicación de franquicias a favor de la ITAIPU.

§ 4º A CONTRATADA propiciará à ITAIPU todas as facilidades necessárias para a verificação e constatação dos créditos cuja manutenção e utilização lhe tenham sido assegurados na forma da legislação em referência, reservando-se à ITAIPU o direito de fiscalizar os registros correspondentes.

§ 4º EL CONTRATISTA permitirá a la ITAIPU, la verificación y constatación de los créditos cuyo mantenimiento y utilización le hayan sido asegurados en virtud de la legislación de referencia.

§ 5º A CONTRATADA obriga-se a transferir para a ITAIPU todos os valores correspondentes a benefícios e outras isenções de impostos de que venha a ser beneficiária, em razão desta contratação, quando da efetivação dos mesmos.

§ 5º El CONTRATISTA se obliga a transferir a la ITAIPU, todos los valores correspondientes a beneficios y otras exoneraciones de impuestos con que sea beneficiado, en razón de esta contratación.

CAPÍTULO XXVI IMPOSTOS, TAXAS E CONTRIBUIÇÕES.

CAPÍTULO XXVI IMPUESTOS, TASAS Y CONTRIBUCIONES

CLÁUSULA 51 Correrão por conta exclusiva da CONTRATADA, todos os impostos, taxas e contribuições vigentes no Brasil na data de apresentação da proposta comercial, devidos em razão do objeto deste Contrato, tenham ou não sido considerados em sua proposta.

CLÁUSULA 51 Correrán por cuenta exclusiva del CONTRATISTA, todos los impuestos, tasas y contribuciones vigentes en el Paraguay a la fecha de presentación de la oferta comercial, adeudados en razón del objeto de este Contrato, hayan sido o no considerados en su oferta.

Parágrafo único Quaisquer tributos, exceto o Imposto de Renda e os encargos sociais, criados, alterados ou extintos, após a apresentação da proposta comercial, de comprovada repercussão nos preços contratados, implicarão na revisão destes, para mais ou para menos, conforme o caso.

Parágrafo único Cualesquier tributos, excepto el Impuesto a la Renta y cargas sociales, creados, alterados o extinguidos, después de la presentación de la oferta comercial, de comprobada incidencia en los precios contratados, implicarán en la revisión de éstos, en más o en menos, conforme al caso.

CAPÍTULO XXVII NOVAÇÃO

CAPÍTULO XXVII NOVACIÓN

CLÁUSULA 52 O não exercício, pela ITAIPU, de qualquer faculdade ou direito previsto neste Contrato ou em lei não constituirá novação nem renúncia, permanecendo inalteradas e válidas todas as cláusulas e condições deste Contrato.

CLÁUSULA 52 La falta de ejercicio, por la ITAIPU, de cualquier facultad o derecho previstos en este Contrato o ley, no constituirá novación ni renuncia, permaneciendo inalteradas y válidas todas las cláusulas y condiciones de este Contrato.

CAPÍTULO XXVIII PUBLICIDADE

CAPÍTULO XXVIII PUBLICIDAD

CLÁUSULA 53 Todas as informações relativas a quaisquer aspectos do presente Contrato só poderão ser levadas a conhecimento de terceiros pela CONTRATADA, inclusive por meio de publicidade, após a expressa autorização, por

CLÁUSULA 53 Todas las informaciones relativas a cualquier aspecto del presente Contrato, sólo podrá ser llevadas a conocimiento de terceros por el CONTRATISTA, inclusive por medio de publicidad, después de la expresa autorización,

escrito, da ITAIPU.

por escrito, de la ITAIPU.

CAPÍTULO XXIX VALOR DO CONTRATO

CLÁUSULA 54 Para todos os efeitos legais, dá-se ao presente Contrato o valor de _ (____).

CAPÍTULO XXIX VALOR DEL CONTRATO

CLÁUSULA 54 Para todos los efectos legales, se da al presente Contrato el valor de _ (____).

CAPÍTULO XXX VIGÊNCIA

CLÁUSULA 55 O presente Contrato terá vigência a partir da data da sua assinatura pelas partes, até o total cumprimento das obrigações aqui estabelecido observado o prazo contido na Cláusula 6ª.

CAPÍTULO XXX VIGENCIA

CLÁUSULA 55 El presente Contrato tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por las partes, hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí establecidas, observado el plazo establecido en la Cláusula 6ª.

CAPÍTULO XXXI FORO

CLÁUSULA 56 Para dirimir eventuais divergências oriundas do presente Contrato, fica eleito o Foro da Justiça Federal de Curitiba, República Federativa do Brasil, quando a sede da contratada ou da empresa líder do consórcio contratado for no Brasil, ou a “Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción, República del Paraguay”, quando a sede da contratada ou da empresa líder do consórcio contratado for no Paraguai, renunciando as partes a quaisquer outros, por mais privilegiados que sejam. A legislação a ser aplicada será a brasileira ou a paraguaia, conforme a sede da contratada ou da empresa líder do consórcio contratado for no Brasil ou no Paraguai, respectivamente.

CAPÍTULO XXXI JURISDICCIÓN

CLÁUSULA 56 Para dirimir eventuales conflictos originados en el presente Contrato, queda electo el “Foro da Justiça Federal de Curitiba, República Federativa do Brasil”, cuando la sede del CONTRATISTA o de la empresa líder del consorcio contratado fuese en el Brasil, o la Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción, República del Paraguay, cuando la sede del CONTRATISTA o de la empresa líder del consorcio contratado fuese en el Paraguay, renunciando las partes a cualesquiera otras, por más privilegiadas que sean. La legislación a ser aplicada será la brasileña o la paraguaya, conforme a la sede del CONTRATISTA o de la empresa líder del consorcio contratado, si fuese en el Brasil o en el Paraguay respectivamente.

E, por estarem de pleno acordo, as partes firmam o presente Contrato em 2 (duas) vias de igual teor e validade.

Y por estar de acuerdo, las partes firman el presente Contrato en 2 (dos) ejemplares de igual tenor y validez.

Local e Data:
ITAIPU
CONTRATADA
TESTEMUNHAS

Lugar y Fecha:
ITAIPU
CONTRATISTA
TESTIGOS